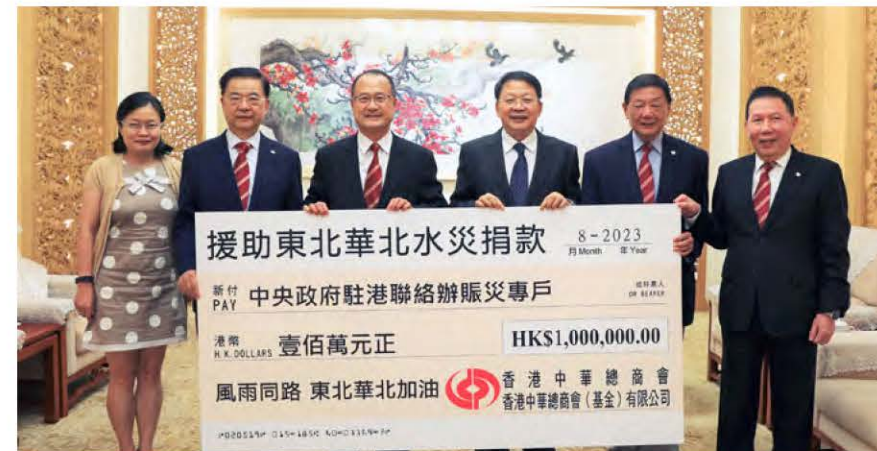


慈善及教育捐助

Charity and Funding for Education



捐款援助華北東北水災
Donation to flood relief in
North and Northeast China

捐款賑濟甘肅地震
Donation for Gansu
earthquake relieve



援助華北東北水災

Donation for Supporting Flood Recovery in North and Northeast China

華北、東北地區因颱風造成致災性大雨，本會通過中聯辦捐款 100 萬港元，以支援華北及東北地區抗洪救災，並表達對受災同胞的深切慰問。(25/8)

Typhoons caused disastrous heavy rains in North China and Northeast China, the Chamber, through the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, donated HKD1 million to support flood relief efforts in the regions, and expressed heartfelt condolences to the affected compatriots. (25/8)

賑濟甘肅地震

Donation for Gansu Earthquake Relieve

本會通過中聯辦捐款 100 萬港元，全力支持甘肅及青海地震災區的救災與重建工作，為助災區同胞渡過難關、重建家園出一點綿力。(29/12)

The Chamber, through the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, donated HKD1 million to support the relief and reconstruction work in the earthquake-stricken areas of Gansu and Qinghai, and made efforts to help the compatriots tide over the difficulties and rebuild their homes. (29/12)



◀ 向共享基金會捐款
Donation to GX Foundation

捐款百萬予共享基金會 Donation to GX Foundation

本會向由全國政協副主席梁振英發起的共享基金會捐款 100 萬港元，牽頭引領工商社團支持基金會繼續推動實現中外民心相通的工作，並推動多項國際慈善工作。(27/12)

As a leader among industrial and commercial associations, the Chamber donated HKD 1 million to the GX Foundation, initiated by CY Leung, Vice-Chairman of CPPCC, to support the Foundation in accelerating people-to-people bonds in China and foreign countries and promoting international charitable works. (27/12)

愛心行動持續送暖 Continuous Heartwarming Actions

溫暖社區愛心活動系列啟動禮

為了向各界送上關愛，共建和諧社會，本會舉辦“溫暖社區愛心活動系列啟動禮”，為年內一系列慈善及教育活動揭開序幕。現場設醒獅表演，並向老友記送贈賀節愛心粽，氣氛熱鬧歡欣。(16/6)

We Care · We Share Event Series Launch Ceremony

In order to express care to all sectors and building a harmonious society, the Chamber organized the “We Care · We Share Event Series Launch Ceremony” to kick off a series of charitable and educational activities throughout the year. There was also a lion dance performance and the distribution of festive rice dumplings to the elderly. (16/6)



▲ “溫暖社區愛心活動系列啟動禮”
“We Care · We Share Event Series Launch Ceremony”

愛心粵劇慈善晚會

本會假北角新光戲院大劇院舉辦“愛心粵劇慈善晚會”，招待逾千名會員及長者，欣賞由鳴之聲劇團演出的劇目《花田八喜》。(3/2)

Canton Opera Charity Show

The Chamber organized a charity show at Sunbeam Theatre, over a thousand guests and elders were invited to enjoy the show “Mistake at the Flower Festival”, which performed by the Ming Chee Sing Chinese Opera Troupe. (3/2)



▲ 愛心粵劇慈善晚會
Canton Opera Charity Show



◀ 向市民送贈端午愛心粽，共度佳節
Distributing rice dumplings to citizens for celebration of the Dragon Boat Festival



▶ 向市民送贈愛心月餅，共賀中秋
Distributing mooncakes to the community for celebrating the Mid-Autumn Festival

萬粽顯愛心

藉端午佳節，本會在各區派發逾 20,000 隻愛心粽，受惠者包括基層家庭、劏房戶及長者等，貫徹中總愛心傳統，與民同樂、共慶佳節。期間亦進行家訪，第一線了解社區民情民意，並向各住戶送上禮物包，傳遞商界關懷和關愛。(12/6 - 21/6)

愛心月餅顯關懷

舉辦“賀國慶·迎中秋·愛心月餅顯關懷”活動，向全港各區基層市民送贈逾萬個愛心月餅，並探訪劏房戶及單親家庭，送上月餅及禮物包，齊賀國慶，共迎中秋。(18-28/9)

Rice Dumpling Sharing for the Community

In the eve of the Dragon Boat Festival, the Chamber distributed over 20,000 rice dumplings to low-income families and senior citizens for sharing love and care. Home visits were also arranged to understand the needs of the community, and there were gift packages presented to households to convey care and concern of the business community. (12/6 - 21/6)

Mid-Autumn Festival Mooncake Giveaway

In celebration of the National Day of the PRC and the Mid-Autumn Festival, the Chamber continued to organize the mooncake distribution event this year. Over 10,000 mooncakes were distributed to grassroots citizens across Hong Kong, visits to subdivided unit residents and single-parent families were arranged as well. (18-28/9)

鼓勵青年認識國情

Encouraging Local Youths to Understand the National Affairs



▲ 大專院校學生實習交流計劃啟動禮
The kick-off ceremony of the Internship and Exchange Program for Tertiary Students

大專院校學生實習交流計劃

本會再度舉辦“大專院校學生實習交流計劃”，撥款約 100 萬元，資助本港五家專上院校舉辦交流計劃。125 名大專院校學生親赴內地參與貿易、金融服務、網絡科技、傳媒、媒體製作等多個領域的實習交流，了解國家最新發展情況。

Internship and Exchange Program for Tertiary Students

The Chamber allocated HKD 1 million to sponsor internship programs of seven local institutes. Through the scheme, 125 students finished their placements in the Mainland focusing on trading, finance, network technology, media and media production, so as to have a better understanding to the recent development of China.



▲ 交流計劃讓青年體驗內地生活和工作
The program gives youths experience in life and working in the Mainland

少年太空人體驗營

為啟發香港年青一代對航天科技的興趣，本會已連續第 12 屆獨家贊助“少年太空人體驗營”。本屆選出 30 位優異中學生，完成為期八日的考察和訓練。學員在北京參觀國家重點科研及天文設施、出席由航天專家主持的科普講座，又透過虛擬實景裝置體驗火箭飛射和空間站場景，更與中國首位太空人楊利偉見面交流。(29/7-5/8)

Young Astronaut Training Camp

To arouse local youths' interest in space technology, the Chamber has supported the Young Astronaut Training Camp as sole sponsor for 12 consecutive years. This year, 30 students completed the eight-day training program. They started their program at Beijing where they visited key science research and astronomy facilities. They also experienced a rocket launch and life on board the space station through virtual reality, and met Yang Liwei, China's first astronaut. (29/7-5/8)



◀◀ 少年太空人學員獲授基本航天知識
Participants of Youth Astronaut Training Camp are taught basic knowledge in space technology



▲ 交流團參觀廣州市人大常委會憲法宣傳教育基地
Visiting the Constitution promotion and education hub of the Guangzhou NPC Standing Committee

粵港青少年交流團

本會一直積極提供機會予本地青年人開闊眼界、了解內地的最新發展情況，故舉辦“粵港青少年交流團”，組織逾 100 位本港中學生前往廣州、東莞參觀考察，啟發他們積極參與大灣區建設。(15-16/9)

Guangdong-Hong Kong Youth Exchange Program

The Chamber seizes every opportunity to broaden the horizons of Hong Kong's new generation, ensuring they have a thorough understanding of the Mainland's latest progress and be motivated to take part in developing the Greater Bay Area. The Chamber therefore arranged a study tour to Guangzhou and Dongguan for 100 local secondary school students. (15-16/9)

香港大專院校青年大灣區考察團

為加深本港大專生對國家的認識，本會舉辦“香港大專院校青年大灣區考察團”，帶領本港各大專院校共 29 位學生代表到大灣區多個城市考察學習。期間，他們參觀多家不同類型的企業和機構，包括創業基地、科研中心、電動能源及 AI 科技企業、大型基礎設備、人文景點和高校等。(21-23/10)

Hong Kong Tertiary Student GBA Delegation

In order to deepen Hong Kong's tertiary students' understanding of China and get prepared for future study and career development, the Chamber organized the Hong Kong Tertiary Student GBA Delegation, leading a total of 29 student representatives to visit various cities in the Greater Bay Area. They visited different types of companies and organizations, including start-up base, scientific research center, mobility energy and AI technology companies, largescale infrastructure equipment, cultural attractions and universities. (21-23/10)



▲ 考察團於廣州南沙港澳青年創新創業基地合照
Delegation pose at the Guangzhou Nansha Hong Kong and Macao Youth Innovation and Entrepreneurship Base